



PROJECT MUSE®

Persian in use

Sedighi, Anousha

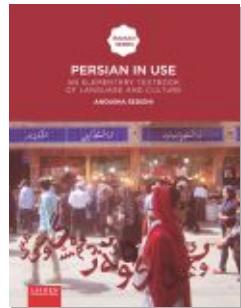
Published by Leiden University Press

Sedighi, A..

Persian in use: An Elementary Textbook of Language and Culture.

Leiden University Press, 0.

Project MUSE., <https://muse.jhu.edu/>.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/46336>

دُرْس هَارِم

۴



خانه و زندگی

Housing & Living



Communication Objectives

Talking about Your House and Belongings
Inquiring about a Rental Apartment
Talking about Time and Being Late
Requesting Information on the Phone
Asking Questions Using Question Words

Contents

Interactive Dialogue 1: You are Not Ready Yet?
Interactive Dialogue 2: I'm Looking for a Two-Bedroom Apartment
In-class Reading: Parsa Family's House
Grammar 1: Suffix Pronouns

Difference between Suffix Pronouns &
Full Pronouns

Let's Learn More: Numbers (100-1,000,000,000)
Ordinal Numbers

Grammar 2: Question Words

Let's Learn More: What Time is It?

Colors
Body Parts
Pets

Review Corner

Poem: پرنده مُردنی است by Forough Farrokhzad

Song: گل سنگم (Singer: Hayedeh)

Cultural Note: Using Body Parts in Expressions

Proverb

Thematic Review of New Vocabulary

وازگان ۱

No problem	عیب ندارد / عیب نداره	Now	آلان
I am late	دیر گردم	It means	یعنی
Come in (Informal)	بفرما	I get ready	حاضر می‌شوم / حاضر می‌شم (شو)
Are you not ready?	حاضر نیستی؟	Welcome! (Informal)	خوش آمدی! / خوش اومدی!
Quarter/15 minutes	رُبع	It gets late	دیر می‌شود / دیر می‌شه (شو)
Hour/Clock/Watch	ساعت	Restaurant	رستوران
Your sofa/Love seat	مبلیتان / مبلیتون	We arrive	می‌رسیم (رس)
Close by/Near	نزدیک	There (over)	آنجا / اونجا
All	همه	We have got time	وقت داریم
Fast/Quickly/Soon	زود	Still/Yet	هنوز

Close your book and listen to the dialogue. Then fill in the blanks using the new words.

گفتگو ۱



نگین: سلام. _____ اوامدی!

کامران: مرسی. ببخشین دیر گردم.

نگین: عیب نداره. وقت داریم. می‌رسیم. _____ تو.

کامران: نه، دیر می‌شه. چه مبلیتون قشنگه!

نگین: ممنون. ساعت چند شام می‌خوریم؟ رستوران دوره؟

کامران: نه، نزدیکه. همه‌ی بجهه‌ها الان اونجان. ساعت هشت شام می‌خوریم.

نگین: الان ساعت یه ربع به هشته! _____ حاضر می‌شم.

کامران: یعنی هنوز حاضر نیستی؟!

نوشتاری

گفتگو ۱

نگین: سلام. خوش _____!

کامران: مرسی. ببخشید دیر گردم.

نگین: عیب ندارد. وقت داریم. می‌رسیم. بفرما تو.

کامران: نه دیر می‌شود. چه مبلیتان قشنگ است!

نگین: ممنون. ساعت چند شام می‌خوریم؟ رستوران دور است؟

کامران: نه نزدیک است. همه‌ی بجهه‌ها الان آنجا هستند. ساعت

هشت شام می‌خوریم.

نگین: الان ساعت یک ربع به هشتم است! زود حاضر _____.

کامران: هنوز حاضر نیستی؟!



خوش آمدی and بفرما are informal forms. Can you tell what their formal forms are? When do we use the formal forms?



تمرین ۱

Role-play the above dialogue with a classmate. Invite them into your house, apologize for being late, ask them if they are ready, etc.

واژگان ۲

Half	نیم	Are present (Polite verb)	تشریف دارند/تشریف دارن (دار)
For	برای	Real estate agency	بُنگاه
First word on the phone	الو	To you	به شما/بهتان/بهتون
Garage/Parking space	پارکینگ	Until/Till	تا
Apartment	آپارتمان	One million	پِک میلیون/یه میلیون
When	کی	Email address	آدرسِ الکترونیکی
We email	ایمیل می کنیم (کُن)	Your budget	بودجه تان/بودجه تون
How much	چقدر/چقد	You look (for)...	دُنبال ... می گردید/می گردین (گردد)
Two-bedroom	دو خوابه	Rent (Noun)	إجاره
No (Formal/Emphatic)	نه خیر	List	لیست

Close your book and listen to the dialogue. Then fill in the blanks using the new words.

گفتگو ۲



نگین: _____ ؟

منشی: بُنگاه زمانی، بفرمایین.

نگین: سلام. من نگین کریمی هستم. ببخشین آقای زمانی

تشریف دارن؟

منشی: نه خیر، تشریف ندارن. دُنبال آپارتمان می گردین؟

نگین: بله. دُنبال یه آپارتمان دو خوابه با پارکینگ می گردم.

منشی: برای _____؟ بودجه تون چقده؟

نگین: بله، اجاره. بین یه میلیون تا یه میلیون و _____.

منشی: آقای زمانی آدرسِ الکترونیکی تونو دارن؟

نگین: بله دارن. ایشون کی می آن؟

منشی: ساعت دو. یه لیست از آپارتمان هامون بهتون ایمیل می کنیم.

نگین: متشکر. خدانگههدار.

منشی: خدانگههدار.



نه خیر is used in formal settings. It can also be used in informal settings to show emphasis or sarcasm.



The verb ایمیل می کنم includes the loan word “email”.

Other examples are: تلفن می کنم and چت می کنم.

Some of these loan words have a Persian equivalent. For example “email” means:

پست الکترونیکی

نوشتاری

گفتگو ۲

نگین: الوه؟

مُنشی: بنگاه زمانی، بفرمایید.

نگین: سلام. من نگین کریمی هستم. ببخشید آقای زمانی

مُنشی: نه خیر، تشریف ندارند. دنبال آپارتمان می گردید?

نگین: بله. دنبال یه آپارتمان دو خوابه با پارکینگ می گردم.

مُنشی: برای اجاره؟ چقدر است؟

نگین: بله اجاره. بین یک میلیون تا یک میلیون و نیم.

مُنشی: آقای زمانی آدرس الکترونیکی تان را دارند؟

نگین: بله دارند. ایشان کی می آیند؟

مُنشی: ساعت دو. یک لیست از آپارتمان هایمان را به شما ایمیل می کنیم.

نگین: متشرک. خدانگهدار.

مُنشی: خدانگهدار.



تمرین ۲

Role-play the above dialogue. Provide the specifications of the apartment you are looking for (bedrooms, parking, etc.). For additional vocabulary look at the list at the end of the lesson.



تمرین ۳

Find six words that are different in written and spoken forms and write them below. Pronounce the words as you write.

Spoken	← Written	Spoken	← Written



خواندن



منزل خانواده‌ی پارسا

منزل خانواده‌ی پارسا دو طبقه است. طبقه‌ی اول یک آشپزخانه، یک اتاق نشیمن، یک اتاق ناهارخوری، و یک دستشویی دارد. در طبقه‌ی دوم سه اتاق خواب و یک حمام و دستشویی هست. منزل خانواده‌ی پارسا یک حیاط بزرگ و یک گاراژ دارد. منزل خانواده‌ی پارسا به ایستگاه اتوبوس نزدیک است.

Dining room	آتاق ناهارخوری / آتاق ناهارخوری	Storey/Floor	طبقه
Kitchen	آشپزخانه / آشپزخونه	First	اول
Bath	حمام / حموم	House/Home	منزل
Toilet/W.C.	دستشویی / دستشویی	Garage	گاراژ
Yard	حیاط	Second	دوم
Living room	آتاق نشیمن / آتاق نشیمن	Third	سوم
Bedroom	آتاق خواب / آتاق خواب	Bus stop/Station	ایستگاه

تمرین ۴

a) Listen to the audio file and follow along in your text. Repeat each sentence several times.

b) Answer in complete sentences. Use the written form.

۱. منزل خانواده‌ی پارسا چند طبقه است؟
۲. در طبقه‌ی اول چیست؟
۳. در طبقه‌ی دوم چیست؟
۴. خانه‌ی شما چند طبقه است؟
۵. خانه‌ی شما چند اتاق خواب و چند دستشویی دارد؟
۶. آیا خانه‌ی شما به ایستگاه اتوبوس نزدیک است؟



Antonyms		Synonyms	
دیر ≠ زود	آنجا ≠ اینجا	منزل = خانه	تشریف داشتن = بودن
	دور ≠ نزدیک		نه خیر = نه



تمرین ۵

Draw a basic map of the Parsa family's house. Next, prepare some questions for the next session to ask your classmate about his/her house.



تمرین ۶

Use the reading text as a model and write a paragraph to describe your house. Use the written form.



تمرین ۷ واژگان

Fill in the blanks using the appropriate vocabulary from the list below.

ایشان - قشنگه - ببخشید - ایمیل - یعنی - منزل ما - طبقه - آشپزخانه - تشریف دارند - بفرمایید

۱. _____ یک حیاط بزرگ و یک گاراژ دارد.

۲. _____ دیر کردم!

۳. مینا: آلو؟ _____ منشی:

۴. آدرس الکترونیکی شما را دارند؟ _____

۵. به! چه خونه تو! _____ !

۶. پس _____ هنوز حاضر نیستی؟

۷. من هر روز صبح در _____ صبحانه می خورم.

۸. خانم کریمی _____ ؟ نه خیر، نیستند.

دستور زبان ۱

SUFFIX PRONOUNS

Persian has suffix pronouns that are connected to the end of a word. They do not carry stress and cannot appear alone. Suffix pronouns can be added to a **noun** to express possession (ex: **his** book); they can be added to a **preposition** (ex: for **him**); or they can be added to a **verb** to indicate the direct object (ex: I see **him**). Examples:

Noun + Suffix pronoun	His book	کتابش / کتاب‌ش	۱. کتاب او ←
Preposition + Suffix pronoun	For him	برایش / برای‌ش	۲. برای او ←
Verb + Suffix pronoun	I see him.	می بینم / می بین‌م	۳. او را می بینم ←

In Examples 1 and 2, the suffix pronoun is added to a **noun** and a **preposition**. In Example 3, the suffix pronoun is added to a **verb** and indicates the **direct object**. The full pronoun and **ا** are dropped when the suffix pronoun is used in Example 3.

Suffix Pronouns		
Plural	Singular	
مان / مون	م	1 st person
تان / تون	ت / ت	2 nd person
شان / شون	ش / ش	3 rd person

If a noun has an adjective, the suffix pronoun is attached to the adjective.

۱. دختر قشنگ

Writing and pronunciation:

1) If a word ends in /ā/, /o/, or /u/:

a. In written form, a /y/ is inserted before the suffix pronoun. Examples: ۲. غذا + ش ← غذایش

۳. جلو + ت ← جلویت

b. In spoken form, the vowel before the suffix pronoun is dropped. Examples:

۴. غذا + ش ← غذاش and جلو + ت ← جلوت

2) If a word ends in an unpronounced *be*, an *alef* is inserted before the singular form of the suffix pronouns in both written and spoken forms. Examples:

۵. خانه + م ← خانه‌ام / خونه‌آم

۶. خانه + مان ← خانه‌مان / خونه‌مون

In the spoken forms of Examples 5 and 6, the unpronounced *be* will change to /a/ due to a vowel harmony rule (khune + mun → khun-a-mun).

3) If a word ends in the vowel /i/:

a. In written form, an *alef* is inserted before the **singular** form of a suffix pronoun. Examples:

۷. صندلی + م ← صندلی‌آم

۸. صندلی + مان ← صندلی‌مان



In spoken form, the vowel before the suffix pronoun is dropped. Examples:

۹. صندلی + م ← صندلیم
۱۰. صندلی + مان ← صندلیمون

Common Mistake: Be mindful not to confuse **suffix pronouns** with **verb endings**. Examples:

(My good book) – کتاب خوبم (I am fine) من خوبم

Difference Between Suffix Pronouns & Full Pronouns

Most of the time, full pronouns can be replaced by suffix pronouns except in the following situations:

1) Full pronouns are used for emphasis: "This is MY book (not yours)"

این کتاب من است.

2) Full pronouns cannot be used in a sentence in which they are also the subject (even if the subject is dropped):

(من) کتابم را می خوانم.
(من) ~~کتاب من~~ را می خوانم.

3) Suffix pronouns cannot be added to some prepositions in written form. Examples: از – با – به

In spoken form, suffix pronouns can be added to all prepositions. Examples:

ازم (to me) – باهایم (with me) – بیهیم (from me)

4) Suffix pronouns cannot be used with مال.

این کتاب مال من است. / این کتاب مالیم است.

تمرین ۸

Write the following in Persian using suffix pronouns. Provide both written and spoken forms.

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. Our Persian professor | 2. Your beautiful house |
| 3. I read them. | 4. With us (spoken) |
| 5. My tomorrow's class | 6. From you (singular) |
| 7. They don't eat it. | 8. I see you. |

تمرین ۹

Make sentences using the following words. The odd numbers are in spoken form.

- | | |
|---------------|-------------|
| ۲. کتاب هایش: | ۱. رو بروم: |
| ۴. خانه ام: | ۳. با هات: |



تمرین ۱۰

Replace the underlined words with suffix pronouns.



When a suffix pronoun is added to a compound verb, it attaches to the non-verbal part.

دوستش دارم / دوستش دارم.
I like her/him/it.

۱. به آنها:

۲. آن را می‌خورم:

۳. کامپیوتر پدر و مادر مینا

۴. من تو را دوست دارم:

۵. از کتاب:

۶. با او ن:



Choose the correct form.

۱. من معمولاً در اتاقِ خواب _____ درس می‌خوانم. (من - م)

۲. شما با دوستِ ایرانی _____ زندگی می‌کنید؟ (شما - تان)

۳. آقای زمانی و منشی _____ تشریف دارند؟ (آنها - شان)

۴. این کتاب مالِ _____ است؟ (تو - ت)

۵. ماشین _____ را لازم داری؟ (تو - ت)

۶. طبقه‌ی اول خانه‌ی شما نیست، خانه‌ی _____ است. (ما - مان)

۷. خانم پارسا با دانشجوها _____ در کلاس است. (او - يش)

تمرین ۱۲

How much is the rent for the following apartment? What are the apartment's specifications?



اجاره آپارتمان مسکونی

آپارتمان ۱۲۰ متری - سه خوابه

واقع در میدان نفت - مجتمع قدس

طبقه اول - پارکینگ و انباری

۸۵۰,۰۰۰ تومان اجاره

۲۰,۰۰۰,۰۰۰ تومان پیش پرداخت

تلفن: ۰۹۱۳۹۸۰۷

بیشتر بدانیم

عدها Numbers ۱۰۰ - ۱,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰

1000	۱۰۰۰	هزار	100	۱۰۰	صد / (یکصد)
1001	۱۰۰۱	هزار و یک	200	۲۰۰	دیویست
2000	۲۰۰۰	دوهزار	300	۳۰۰	سیصد
100,000	۱۰۰,۰۰۰	صدهزار	400	۴۰۰	چهارصد
100,001	۱۰۰,۰۰۱	صدهزار و یک	500	۵۰۰	پانصد / پونصد
1,000,000	۱,۰۰۰,۰۰۰	یک میلیون	600	۶۰۰	شیشصد / شیشصد
1,000,001	۱,۰۰۰,۰۰۱	یک میلیون و یک	700	۷۰۰	هفتصد
2,000,000	۲,۰۰۰,۰۰۰	دو میلیون	800	۸۰۰	هشتصد
1,000,000,000	۱,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰	یک میلیارد	900	۹۰۰	نهصد

عدهای ترتیبی ORDINAL NUMBERS

Ordinal numbers are formed by adding /om/ or /omin/ to cardinal numbers. The suffix /om/ follows the noun and is connected by an Ezāfe (Exmaple 1). The suffix /omin/ precedes the noun with no Ezāfe in between (Example 2).

- ۱. طبقه‌ی دوم
- ۲. دومین طبقه
- ۳. دو طبقه

Ordinal	Ordinal	Cardinal
یکمین - اولین - نخستین	یکم - اول - نخست	یک
دومین	دوم	دو
سومین	سوم	سه
چهارمین	چهارم	چهار
پنجمین	پنجم	پنج
ششمین / شیشمین	ششم / شیشم	شش / شیش
هفتمین	هفتم	هفت
هشتمین	هشتم	هشت
نهمین	نهم	نه
دهمین	دهم	ده



یازدهمین	یازدهم	یازده
دوازدهمین	دوازدهم	دوازده
بیستمین	بیستم	بیست
بیست و یکمین	بیست و یکم	بیست و یک
بیست و دومن	بیست و دوم	بیست و دو
سی امین	سی ام	سی
چهلمین	چهلم	چهل
صدمین	صدم	صد
صد و یکمین	صد و یکم	صد و یک
دویست و دومن	دویست و دوم	دویست و دو
هزارمین	هزارم	هزار
صد هزارمین	صد هزارم	صد هزار
یک میلیونمین	یک میلیونم	یک میلیون

/om/ and /omin/ can also be added to چند as in چندم and چندمین. There is no English equivalent for such words but basically they mean “in which order”. Examples:

Option 2	Option 1
تو در چندمین طبقه زندگی می کنی؟ سومین طبقه	تو در طبقه‌ی چندم زندگی می کنی؟ طبقه‌ی سوم
تو چندمین بچه‌ی خانواده هستی؟ اولین بچه	تو بچه‌ی چندم خانواده هستی؟ بچه‌ی اول

تمرین ۱۳

Translate into Persian. Use the written form.

1. My house has three storeys.
2. I am the third child.
3. Do you live in a four-bedroom apartment?
4. She does not live on the tenth floor.
5. The third door is the washroom.
6. In which house do you live? (use چندمین)

دستور زبان ۲



QUESTION WORDS

In Persian interrogative sentences, the question word replaces the information that is being asked. All question words carry stress.

When	کی	Who	کی
How	چگونه	Who	چه کسی
How/How come	چطور	Where	کجا
How much	چقدر	What	چه / چی
How many	چند (تا)	Which	کدام / کدام
Which	چه ی	Why	چرا
N/A	چندم - چندمین	Whose	مال کی - مال چه کسی

The Persian words for “who” and “when” differ only in a vowel (ki & key). Since short vowels are often omitted in Persian, it is only the context that helps you decide which one is used in the sentence. Examples:

مرجان امروز سه کتاب از دانشگاه می خرد.	
مرجان امروز چه کتابی (را) از دانشگاه می خرد؟	کی امروز سه کتاب از دانشگاه می خرد؟
مرجان کی سه کتاب از دانشگاه می خرد؟	مرجان امروز کدام کتاب را از دانشگاه می خرد؟
مرجان امروز چند کتاب از دانشگاه می خرد؟	مرجان امروز سه کتاب از کجا می خرد؟
چرا مرجان امروز سه کتاب از دانشگاه می خرد؟	مرجان امروز چه از دانشگاه می خرد؟

Exceptions:

1) چرا comes at the beginning of the sentence.

2) A noun that follows چه requires the non-specific suffix /-i/.

چه کتابی؟ / چه کتابهایی؟¹ Which book/books

3) A noun that follows کدام does not require the non-specific suffix /-i/.

کدام کتاب؟ / کدام کتابهای؟² Which book/books

4) چند can be followed by other words to make other question words such as:

چند وقت	How long
چند بار	How many times
چند نفر	How many people

1. If the noun is the direct object, یا may or may not appear afterwards.

2. If the noun is the direct object, یا must appear afterwards.



تمرین ۱۴

Form questions using the given question words.

۱. من با مادرم از ایران می‌آییم. (کجا)

۲. آنها فردا بعد از ظهر به ایران می‌روند. (کی)

۳. سارا دنبال یک مبل خوب است. (چرا)

۴. خانه‌ی ما سه طبقه است. (کی)

۵. او خیلی این آپارتمان را دوست دارد. (چی)

۶. من با پدر و مادرم زندگی می‌کنم. (کی)

۷. نگین در اتاق نشیمن درس می‌خواند. (چرا)

۸. ما سه تا برادر داریم. (چند)

۹. شما با ماشین به دانشگاه می‌روید. (چطور)

۱۰. من آن کتاب را دوست دارم. (کدام)

تمرین ۱۵

Read the answers to the following questions and fill in the blanks with the appropriate vocabulary.

۱. تو امروز _____ کلاسی داری؟ کلاس فارسی.

۲. _____ در این خانه زندگی می‌کند؟ من و مادرم.

۳. شما _____ به تهران می‌روید؟ فردا صبح.

۴. خانمت برای _____ به ایران می‌رود؟ برای سه هفته.

۵. _____ این آپارتمان را دوست نداری؟ چون به دانشگاه دور است.

۶. دخترت _____ می‌خواند؟ ادبیات انگلیسی می‌خواند.

۷. تو در طبقه‌ی _____ زندگی می‌کنی؟ در طبقه‌ی بیستم.



تمرین ۱۶



Answer the following questions. Work in pairs, groups, or as a class. Example:

Student 1: (*book open*) خانه‌ی شما چند طبقه است؟

Student 2: (*book closed*) خانه‌ی ما یک طبقه است.

Group 2	Group 1
۱. تو در طبقه‌ی چندم زندگی می‌کنی؟	۱. تو چهار شنبه‌ها ساعت چند به خانه می‌روی؟
۲. آیا شما معمولاً در آشپزخانه غذا می‌خورید؟	۲. پدر و مادرت در کجا زندگی می‌کنند؟
۳. این چندمین کلاس امروزت است؟	۳. شما آدرس الکترونیکی من را دارید؟
۴. تو چندمین بچه‌ی خانواده هستی؟	۴. دنبال آپارتمان چند خوابه می‌گردی؟
۵. تو همیشه در کجای خانه‌تان درس می‌خوانی؟	۵. در دانشگاه شما چند تا رستوران هست؟

تمرین ۱۷



Find an ordinal number in the following advertisement. How much discount do they offer? Underline any familiar words. What are some of the listed housing items? What do you think the word کالا means?

با شکوه ترین فروش فوق العاده به مناسبت شصتین سالگرد اطلاع‌پور

تا ۶٪ تخفیف

بارچه‌های پرده‌ای، رومبیلی و ملحفة، رومیری و روتختی، مبلمان انواع فرش، کالای آشپزخانه، کالای خواب، کالای حمام، آبازور اجناس تزیینی و دکوری، کوسن و ظروف سرامیکی

بیشتر بدانیم



ساعت چند است؟/ساعت چند؟ What time is it?

	ساعت هفت است. / ساعت هفته.
	ساعت ده و ده دقیقه است. / ساعت ده و ده دقیقه است.
	ساعت دوازده و پانزده دقیقه است. / ساعت دوازده و پانزده دقیقه است. ساعت دوازده و ربع است. / ساعت دوازده و ربعه.
	ساعت هشت و بیست دقیقه است. / ساعت هشت و بیست دقیقه است.
	ساعت نه و سی دقیقه است. / ساعت نه و سی دقیقه است. ساعت نه و نیم است. / ساعت نه و نیمه.
	ساعت هفت و چهل دقیقه است. / ساعت هفت و چهل دقیقه است.
	ساعت نه و چهل و پنج دقیقه است. / ساعت نه و چهل و پنج دقیقه است. ساعت یک ربع به ده است. / ساعت یک ربع به دهه.
	ساعت دوازده و پنجاه دقیقه است. / ساعت دوازده و پنجاه دقیقه است. ساعت ده دقیقه به یک است. / ساعت ده دقیقه به یکه.

The word **ساعت** means both *Hour* and *O'clock* (to tell time). When **ساعت** means *Hour*, it follows a number in singular form with no Ezāfe (Example 1). When **ساعت** means *O'clock* (to tell time), it precedes numbers with no Ezāfe (Example 2). When **ساعت** means *o'clock* and is used as an adverbial, it precedes numbers and requires an Ezāfe (Example 3).

Five hours	۱. پنج ساعت
It is five o'clock.	۲. ساعت پنج است.
(at) Five o'clock	۳. ساعت پنج

In spoken form the Ezāfe is omitted. **ساعت پنج می‌آم**. The word **ساعت** may also be omitted in spoken form (ex: **پنج می‌آم**).



تمرین ۱۸

Answer in complete sentences. Use the written form. Next, read your answers aloud in spoken form.



۱. ساعت چند است؟ _____

۲. ساعت چند است؟ _____

۳. ساعت چند است؟ _____

۴. ساعت چند است؟ _____

۵. ساعت چند است؟ _____

۶. ساعت چند است؟ _____

تمرین ۱۹

Answer in Persian using complete sentences. Use the written form.

۱. تو هر روز صبح ساعت چند از خواب بیدار می‌شوی؟

۲. الان ساعت چند است؟

۳. کلاس فارسی تو چند ساعت در هفته است؟

۴. یک روز چند ساعت دارد؟

۵. تو معمولاً روزی چند ساعت درس می‌خوانی؟

۶. کلاس فارسی تو ساعت چند شروع می‌شود و ساعت چند تمام تمام می‌شود؟

رنگ ها Colors

	زَرْد		سِيَاه – مشكى
	آبى		سِفِيد
	سُرْمه‌اي		بنَفَش
	سَبْز		قرِمز
	قَهْوَه‌اي		نارِنجِي
	كِرْم		صُورَتِي




تمرین ۲۰

Translate into Persian. Pronounce your sentences aloud.

1. My chemistry book is brown.
2. The rainbow (رنگین کمان) has seven colors.
3. I do not like orange and purple.
4. Our classroom is green.
5. Where is the black cat?
6. Why don't you like yellow?

اعضای بدن Body Parts

Face		صورة	Arm/Hand		دست
Lips		لَب	Ear		گوش
Nose		بینی - دماغ	Eye		چشم / چشم
Tooth		دندان / دندون	Finger/Toe		انگشت
Eyebrow		أَبْرُو	Hair		مو
Eyelash		مُژه	Leg/Foot		پا



تمرین ۲۱

Arrange the following words to make a sentence. Read your sentence aloud:

۱. رنگ زرد - دوست ندارم - را - من
۲. دلار - داریم - و - ما - پنجاه - پنج هزار - لازم
۳. چشم‌های - است - ما - دختر - سبز
۴. سفید - پدرم - موهای - است - رنگ
۵. دارد - او - دندان‌های - سفیدی - خیلی
۶. دست - انگشت - تا - پنج - دارد - یک



تمرين ۲۲

Underline the body parts that are indicated in the following advertisement. What do you think the advertisement is about?

آرایشگاه گل سرخ

انواع آرایش صورت

بند و ابرو

جدیدترین مدل های مو

رنگ و مژ

مانیکور و پریلور

با حیمت مناسب

تمرين ۲۳

Use the Persian alphabet to write the following numbers.

۴۵ _____ ۱۰۱۲ _____

۱۳۶ _____ ۱۱۰ _____

۱۰۰۲ _____ ۳۲۰ _____

۸۹ _____ ۹۹۹ _____

۷۶ _____ ۱۰۹۰۰ _____

۱۴۴ _____ ۱۰۰۰۲ _____

۸۴۷ _____ ۷۸۳ _____

تمرين ۲۴

a) Change into written form:

۱. خونه‌ی شما چند تا حموم داره؟

۲. چرا فردا می‌ریم خونه‌شون؟

b) Change into spoken form:

۱. آقای زمانی آدرسِ الکترونیکی شما را دارند؟

۲. آقای جانسون یک لیست از آپارتمان‌هایمان را به شما ایمیل می‌کنند.



تمرین ۲۵

Connect each phrase to the appropriate verb:

- | | |
|---------------|---------------------------|
| می خورد | ۱. آنها در طبقه‌ی اول |
| است؟ | ۲. ما در اتاق ناهارخوری |
| نمی خوابیم | ۳. ماشین شما سفید |
| درس می خوانی؟ | ۴. او در آشپزخانه غذا |
| دارم | ۵. تو در اتاقِ خوابت |
| زندگی می کنند | ۶. من کامپیوترِ خیلی خوبی |

تمرین ۲۶

The following advertisement is for a local veterinary clinic.

دامپزشکی سپید دندان

همه گونه امور واکسیناسیون و چک آپ
برای حیوانات خانگی شما
سگ، گربه، خرگوش، طوطی و غیره

Find the names of four animals. What is the word for “etc.” in Persian? Can you find a word that is similar to the color “white”? What is the difference between the two words? Find two words in the text that are similar to the English word.



In English, puppy has a sweet meaning but in Persian توله سگ means “Little brat” or can be used as a light swear word. Among other light swear words are: خر (Donkey), گوواله (Foal), گاو (Cow/Cattle), and گُزه خَر (Heifer).



تمرین ۲۷: واژگان

In each line, circle the word that does not match the rest:

نخست	سه هزار	اولین	۱. دوم
کدام	چقدر	چگونه	۲. همه
سفید	سیاه	قهوه ای	۳. انگشتان
ساعت	هنوز	ربع	۴. دقیقه
صورتی	لب	گوش	۵. دماغ
اتاق نشیمن	آشپزخانه	دوخوابه	۶. دستشویی
هنوز	تقسیم	بعد از	۷. پس



تمرین ۲۸

Task: You want to learn more about your pen pal who lives in Iran. Use the spoken Persian form to ask the following questions. Then write his/her answers in the form of a report using the written form. See the example below:

1. How old are you?
2. Where do you live?
3. Who do you live with?
4. How many floors does your house have?
5. Is your house crowded?
6. How many bedrooms and bathrooms does your house have?
7. What color is your bedroom?
8. Does your house have a big yard?
9. Does your house have parking?
10. Do you like your house?

دوسِت من، سپیده، ۲۴ سال دارد. او با خانواده‌اش در تهران زندگی می‌کند. خانه‌ی آنها



REVIEW CORNER

Points that remain unclear about Lesson 4:

How I plan to work on these points:

شعر

Read the following poem by Forough Farrokhzad and find a body part. Underline the familiar words. You will not be evaluated on the content but you can use it for cultural enrichment.



پرندۀ مردنی است

دلم گرفته است

دلم گرفته است

به ایوان می روم و انگشتانم را بر پوست کشیده شب می کشم

چراغهای رابطه تاریکند

چراغهای رابطه تاریکند

کسی مرا به آفتاب

معرفی نخواهد کرد

کسی مرا به میهمانی گنجشکها نخواهد برد

پرواز را به خاطر بسیار

پرندۀ مردنی سست

شاعر: فروغ فرخزاد (۱۹۳۴-۱۹۶۷)

ترانه

Listen to the following song by Hayedeh on YouTube and try to find the familiar words. Is this song in the written form or spoken form? Underline the verbs in the present tense. You will not be evaluated on the content but you can use it for cultural enrichment.

گل سنگم

گل سنگم، گل سنگم

چی بگم از دل تنگم

مثل آفتاب اگه بر من نتابی

سردم و بی رنگم



همه آهم، همه دردم

مثل طوفان پر گردم

همه آهم، همه دردم

مثل طوفان پر گردم

باد مستم که تو صحرا

می پیچم دور تو، می گردم

گل سنگم، گل سنگم

چی بگم از، دل تنگم

مثل آفتاب، اگه بر من نتابی

سردم و بی رنگم

مثل بارون اگه نباری

خبر از حال من نداری

بی تو پر پر می شم دو روزه

دل سنگت، برام می سوزه

گل سنگم، گل سنگم

چی بگم از، دل تنگم

خواننده: هایده (۱۹۴۲-۱۹۹۰)

نکته‌ی فرهنگی

Using Body Parts in Expressions

Persian culture relates many body parts to emotions. For instance, the word معدہ (stomach) is the physical organ, دل (stomach/heart) is used metaphorically to convey many emotions. Examples:

Translation	Persian	Usage Translation	Literal Translation	Persian
Sympathetic	دلسوز	I feel pity (for) ...	My heart burns	دل می سوزد
Favorite	دلخواه	I want/desire ...	My heart wants	دل می خواهد
Sad	دلگیر	I feel sad/blue	My heart gets/tightens	دل می گیرد
Sweetheart	دلبر	S/he steals my heart	S/he takes my heart	او دلم را می برد

Also جگر, which literally means (liver), is used in many expressions of emotion.

Usage Translation	Literal Translation	Persian
A beloved child	Corner of liver	جگر گوشه
Heartbreaking	Liver burning	جگر سوز
Cutie/Hottie (Slang)	Golden liver	جگر طلا / جیگر طلا
You are a cutie/hottie! (Slang)	I may/want to eat your liver!	جگرت را بخورم! / جیگرتو بخورم!

Another body part is پشت (back)^۳, which is used similarly to in English:

Usage Translation	Literal Translation	Persian
To turn your back (on someone)	To turn (your) back	پشت کردن (به)
To back stab (someone)	To kick (backward)	پشت پازدن (به)
To be someone's rock	To be back and refuge	پشت و پناه ... بودن
I was devastated	My back broke	پشتم شکست

The above information is only for cultural enrichment and is not part of the content on which students are evaluated.

ضرب المثل

Literal translation: *The one with a bigger roof will get more snow.*

هر که بامش بیش، برفش بیشتر.

(Much coin, much care.)

This proverb states that the more material belongings you own, the more stress and responsibility you endure.

3. Although کمر means back, the word کمر (waist) is also used to refer to back pain: کمر درد

Thematic Review of New Vocabulary

Housing	
Bedroom	أُتاقِ خواب
Dining room	أُتاقِ ناهارخوری
Living room	أُتاقِ نشیمن
Rent (noun)	إِجَارَه
Apartment	آپارِتمان
Kitchen	آشپزخانه
Real estate agency	بُنگاه
Garage/Parking space	پارکینگ
Bath	حَمّام
Yard	حَيَاط
Toilet/W.C.	دَسْتِشُوَيِّ
Two-bedroom	دوخوابه
Storey/Floor	طَبَقَه
Garage	گاراژ
Sofa/Love seat	مُبْلِ
House/Home	مَنْزِل

About Animals	
Puppy	توله سگ
Donkey	خر
Rabbit	حرَگُوش
Veterinary	دَامِپِزْشَكِي
Dog	سگ
Parrot	طوطى
Foal	كُرَه خر
Cow/Cattle	گاو
Cat	گُربَه
Heifer	گُوساله

Colors	
Blue	آبِي
Purple	بنَفَش
Yellow	زَرَد
Green	سَبَز
Navy	سُرْمَهَاي
White	سِفَيد
Black	سِيَاه - مِشكِي
Pink	صُورَتِي
Red	قرِمْزِ
Brown	قَهْوَهَاي
Cream	كِرم
Orange	نارِنجِي

Nouns & Adjectives	
Bus stop/Station	ایستگاه
Email address	آدرسِ إِلْكْتَرُونِيِّ
Budget	بُودجه
Far	دور
Late	ديَر
Restaurant	رسْتُورَان
Rainbow	رَنْجِينِ كَمان
Quickly/Early/Fast	زوَد
List	لِيسْت
Close by/Near	نَزِدِيك

Prepositions	
For	بِرَايِ
Until/Till	تا

Body Parts	
Eyebrow	أَبْرُو
Finger/Toe	آنْجُشت
Nose	بَيْنِي
Leg/Foot	پا
Eye	چَشم
Arm/Hand	دَسْت
Nose	دَمَاغ
Tooth	دَنْدان
Face	صُورَت
Ear	گُوش
Lips	لَب
Eyelash	مُثْرَه
Hair	مو



Question Words	
Why	چرا
How/How come	چطور
How much	چقدر
How	چگونه
How many	(تا) چند
How many times	چندبار
N/A	چندم - چندمین
How many people	چندنفر
How long	چندوقت
Which	چه ی
Who	چه کسی
What	چه
Where	کجا
Which	کدام
Who	کی
When	کی
Whose	مال چه کسی - مال کی

Words & Expressions	
Now	آن
Word to answer phone	الو
Here	اینجا
There	آنجا
Come in/Here you go (Informal)	بفرما
Are you not ready?	حاضر نیستی؟
Welcome! (Informal)	خوش آمدی!
No problem	عیب ندارد
No (Formal/Emphatic)	نه خیر
All	همه
Still/Yet	هنوز
It means	یعنی

Suffix Pronouns		
Plural	Singular	
ـ مان / ـ مون	ـ م	1 st person
ـ تان / ـ تون	ـ ت / ـ ت	2 nd person
ـ شان / ـ شون	ـ ش / ـ ش	3 rd person

About Time	
Five hours	پنج ساعت
Minute	دقیقه
Quarter/15 minutes	رُبع
Hour/Time/Clock/ Watch	ساعت
Five o'clock	ساعت پنج
It is five o'clock.	ساعت پنج است
Half	نیم

Verbs & Phrases	
We email	ایمیل می کنیم (کردن: کن)
Are present (Polite verb)	تشریف دارند (داشتن: دار)
I get ready	حاضر می شوم (شدن: شو)
You look (for)...	دنبال ... می گردید (گشتن: گرد)
I am late	دیر کردم (کردن: کن)
It gets late	دیر می شود (شدن: شو)
We arrive	می رسیم (رسیدن: رس)
We have got time	وقت داریم (داشتن: دار)



Numbers	
100	صد – يڪصد
200	دويست
300	سيصد
400	چهارصد
500	پانصد
600	ششصد
700	هفتصد
800	هشتصد
900	نُھصد
1000	هزار
1001	هزار و يك
2000	دو هزار
100,000	صد هزار
100,001	صد هزار و يك
1,000,000	يک ميليون
1,000,001	يک ميليون و يك
2,000,000	دو ميليون
1,000,000,000	يک ميليارد

Ordinal Numbers	
First	يُكْمِين – أَوَّل – نُخْسَت
Second	دُؤْمِين
Third	سِوْمِين
Fourth	چَهَارْمِين
Fifth	پَنْجُمِين
Sixth	شِسْمِين
Seventh	هَفْتُمِين
Eighth	هَشْتُمِين
Ninth	نُهْمِين
Tenth	دَهْمِين
Eleventh	يَا زَدَهْمِين
Twelfth	دَوازَدَهْمِين
Twentieth	بِي سِتْمِين
Twenty first	بِي سِتْ و يِكْمِين
Twenty second	بِي سِتْ و دُؤْمِين
Thirtieth	سِيْ أَمِين
Fortieth	چَهَلْمِين
Hundredth	صَدْمِين
Hundred first	صَدْ و يِكْمِين
Hundred second	دَوْيِسْتْ و دُؤْمِين
Thousandth	هَزاَرْمِين
Hundred thousandth	صَدْ هَزاَرْمِين
One millionth	يِكْ مِيلِيُونْمِين